

[คำตเวกะ ข่านหน้าโก๊ะกะ ก่ากแวเซโทปยี โก่อ่านอาชิล่าไฟ โละเหนแต่ โสแต่และคะหน่าตเว ป่า]

“ซึ่งก็เป็นสัญญาณบ่งบอกว่าร่างกายได้รับวัคซีนแล้วและกำลังทำงานเพื่อสร้างภูมิคุ้มกัน”

รูปประโยคที่น่าสนใจ

1. “จะต้องฉีดวัคซีนปีซีจีเพื่ออะไร” วธิอิฎีกาวทวงดอะะะก ววาทอตุกั อู่ะรุทวาล [ปีซีจีก่ากแวเซก๊ะ บ่าอะตแวะะ โทยะต่ำแล]
- (1.1) “อยากได้ยานี้เพื่ออะไร” อีอะะะกู่ ววาทอตุกั ลู่ะจุตวาล [ดีเซโก บ่าอะตแวะะ โหลฉินต่ำแล]
- (1.2) “อยากพบหมอเพื่ออะไร” อออรุ่กู่ ววาทอตุกั อู่ะจุตวาล [สะหย่าห่วนโก๋ บ่าอะตแวะะ ตเวฉินต่ำแล]
- (1.3) “ไม่ว่าจะเพื่ออะไรก็ตาม ก็ยังไม่ให้ออกจากโรงพยาบาล” ววาทอตุกั บ่อ้อ้อ้อ้อ ออะะอู่ ออะะอู่ ออะะอู่ [บ่าอะตแวะะแปพยียิ เซโฮย่น ชีนควิน หมะเปเตบู]

บทสนทนาที่ 2

คำศัพท์ 2

ตลอด	เอะ	[มเว]
ภายใน 24 ชั่วโมง	จจ จ่าอู่ะอู่ะ	[หนะ แซ เล หนา หยี อะ ตวิน]
อย่างด่วน, อย่างเร็วที่สุด	อ้อ้อ้อ้อ	[อะ หมยาน โชน]
ครั้งแรก	บออะอู่	[ปะ ทะ มะ อะ เจ่น]
ไวรัส	อู่ะอู่ะ	[ไบ รัส]
เกิดขึ้น, เป็นขึ้นมา	อู่ะอู่ะ	[พีย หล่า]
มะเร็งตับ	อวอะอะ	[อะ แต กิ่น ส่า]
โรคตับแข็ง	อวอะอะ	[อะ แต เซ่า ยอ ก่า]
อย่างน้อยที่สุด	ออะอะอะ	[อะ แน โชน]
ช่วงวัย, อายุ	อวอะอะ	[อะ ยแห่ว]

อายุ 1 เดือน	အသက် ၁ လ	[အဲ တဲး တဲး လဲး]
2 เดือน	၂ လ	[ဟဲး လဲး]
ครั้งที่ 2	ဒုတိယအကြိမ်	[တုံ တုံ ယဲး ဝဲး ဂဲး]
สุดท้าย	နောက်ဆုံး	[နော် ဟဲး]
ครั้งที่ 3	သုံးကြိမ်မြောက်	[တဲး ဂဲး မဲး]
6 เดือน	၆ လ	[ခဲး လဲး]
เต็มเปี่ยม, ครบถ้วน	အပြည့်	[အဲ ပဲး]
ถึงช่วงวัย, เมื่ออายุ	အရွယ်ရောက်	[အဲ ယဲး ဟဲး]
รุนแรง	ပြင်းထန်	[ပဲး ဂဲး]
โรคตับ	အသည်းရောဂါ	[အဲ တဲး ယဲး ဂဲး]
โอกาสที่จะเกิดขึ้น, ความ	ဖြစ်လာနိုင်ခြေ	[ပဲး ဟဲး ဂဲး]
น่าจะเป็น		
อย่างเห็นได้ชัด	သိသိသာသာ	[တုံ တုံ တဲး တဲး]
ทำให้ลดลง	လျော့ချပေး	[အဲ ဟဲး ပဲး]
ติดเชื่อ, ใต้รับเชื่อ	ကူးစက်ခံရ	[ဂဲး ဟဲး ယဲး]
ตรวจสอบ	စစ်ဆေး	[အဲ ဟဲး]
อายุ 9 เดือน	အသက် ၉ လ	[အဲ တဲး ဂဲး လဲး]
ประมาณ	လောက်	[ဟဲး]
ภูมิคุ้มกัน	ခုခံအား	[အဲ ဟဲး ယဲး]
บิดามารดาทั้งหลาย	မိဘတွေ	[မိ ပဲး တဲး]
ตามเวลาที่กำหนด	သတ်မှတ်ချိန်အတိုင်း	[တဲး မဲး ဂဲး ယဲး တဲး]
โดยทันที, ในทันที	ချက်ချင်း	[အဲ ဟဲး]

- A : မွေးပြီး ၂၄ နာရီအတွင်း အမြန်ဆုံး ထိုးပေးရမယ့် ကာကွယ်ဆေးတွေ ရှိပါသလား ။
- T : အသည်းရောင်အသားဝါ (ဘီပိုး) ရောဂါကာကွယ်ဆေး (ပထမအကြိမ်) ကို မွေးပြီး ၂၄ နာရီ အတွင်း အမြန်ဆုံး ထိုးပေးရပါမယ် ။
- A : ဟုတ်လား ၊ ဘာဖြစ်လို့လဲ ခင်ဗျ ။
- T : ဒီဗိုလ်ရပ်စ်ကြောင့် ဖြစ်လာနိုင်တဲ့ အသည်းကင်ဆာနဲ့ အသည်းခြောက်ရောဂါတွေကို ကာကွယ်ပေးနိုင်ဖို့ပါ ။
- A : ဘယ်နှကြိမ် ထိုးရပါမလဲ ။
- T : အနည်းဆုံး သုံးကြိမ်ထိုးဖို့ လိုပါတယ် ။
- A : ဘယ်အရွယ်တွေမှာ ထိုးရပါမလဲ ။

[อะแต๊ะ โก ละกะเหน่ ตะ นีเล่าหมา ปี่โป คู้ข่านอาโก ชิเซปยี ไบรัสโป กูแซะข่านยะตำ หมะ
ชิบูโสตำ อะตีปยุยะปาแหม]

“ต้องตรวจภูมิคุ้มกันต่อเชื้อตับอักเสบบี ที่อายุประมาณ 9 เดือน ถึง 1 ปี ก็จะยืนยันได้ว่าไม่ได้
รับเชื้อไวรัสชนิดนี้”

A : မိဘဝေက သူတို့ရဲ့ကလေးကို ကာကွယ်ဆေးထိုးဖို့ သတ်မှတ်ချိန်အတိုင်း မလာနိုင်ခဲ့ရင်
ဘာလုပ်လို့ရမလဲ။

[มีบ๊ะตเวกะ ตูโต้แย่งกะเลโก้ ก่ากแว่เซโทโพ ต๊ะมะเฉ่นอะไต หมะหล่าไหนแค่หยิน ป่าโละโลยะ
มะแล]

“หากพ่อแม่ไม่สามารถพาลูกของพวกเขามารับวัคซีนตามเวลาที่กำหนดได้ จะทำอย่างไรได้
บ้าง”

T : အစကနေ ပြန်ပြီး ၁၀ရက်လောက် ကလေးကို အဲဒီကာကွယ်ဆေးအတွက် ချက်ချင်း ခေါ်လာနိုင်
ပါတယ်။

[อะชะกะเหน่ ပယานปยี ชะสะหย่ามะโหล่แบ กะเลโก้ แอตี่ก่ากแวးอะตเวะ แซะชินข้อ หล่า
ไหนป่าแต่]

“สามารถพาเด็กมารับวัคซีนตัวนั้น ๆ ต่อได้เลย โดยไม่ต้องเริ่มต้นครั้งที่ 1 ใหม่”

รูปประโยคที่น่าสนใจ

2. “ควรได้รับอย่างน้อย 3 เข็ม” အနည်းဆုံး ၃ ကြိမ် ထိုးဖို့လိုပါတယ် [อะแนโซชน โตน เจ่น โทโพ
โหล่ป่าแต่]
(2.1) “กินยาวันละ 2 ครั้ง หลังอาหาร” ဒီဆေးကို အစာစားပြီးရင် တစ်ရက် ၂ ကြိမ်
သောက်ပါ [ตีเซโก่ อะสาซาปยีหยิ่น ตะแยะ หนะ เจ่น เต้าป่า]
(2.2) “ทาเพียงครั้งเดียวในตอนเช้า” မနက် တစ်ကြိမ်ပဲ လိမ်းပါ [หะแนะ ตะเจ่นแป้ เลนป่า]
(2.3) “กลับมาหาหลังจากกินครบ 4 ครั้งแล้ว” ၄ ကြိမ် သောက်ပြီးရင် ပြန်လာပြပါ [เล เจ่น
เต้าปยีหยิ่น ပယานหล่าปะยะป่า]

คำพังเพยเฉลยความคิดจากเมียนมา မြန်မာ့အတွေး၊ မြန်မာ့ဆိုရိုးစကား

“အိမ် ရှိလျှင် မလကောင် ရှိရမည် [เอิ่น ชิลินิน หม่าหละก่าปิ่น ชิยะหมี]” แปลตรงว่า “ถ้ามี
บ้าน จะต้องมียุ้งฝั้ว” คำศัพท์ที่อยู่ในคำสอนนี้คือ อိမ် [เอิ่น] แปลว่า “บ้าน” ရှိ [ชิ] แปลว่า “มี”
လျှင် [ลยิน] แปลว่า “ถ้าหากว่า” မလကောင် [หม่าหละก่าปิ่น] แปลว่า “ยุ้งฝั้ว”

ความหมายของคำสอนนี้คือ หากจะปลูกบ้าน ให้ปลูกต้นฝั้วด้วย เพราะว่าต้นฝั้วมีประโยชน์
มากมาย ปลูกง่าย ไม่เกี่ยงพื้นที่หรือลักษณะของดิน ผลสามารถกินได้ เป็นที่ชื่นชอบของทุกคน และ
สงวนลิขสิทธิ์ ห้ามพิมพ์จำหน่ายและห้ามคัดลอกไปเผยแพร่ทางสื่อทุกชนิดโดยไม่ได้รับอนุญาต

ส่วนต่างๆ ของต้นฝรั่งก็เป็นของดี มีสรรพคุณทางยาด้วย คนโบราณจึงมีสำนวนคำสอนนี้ เพื่อส่งเสริมให้ผู้คนปลูกพืชที่มีประโยชน์ในบ้าน และยังส่งเสริมวิถีชีวิตที่ใกล้ชิดกับธรรมชาติด้วย



วิถียุคศึกษา